

الكلمات المقترضة في أخبار كوفيد ١٩ بموقع الجزيرة.نت

زين إرشاد غندي^{١*}، محمد وحيودي^٢، هنيئة المبرورة^٣

أ. ب. ج. جامعة دار السلام كونتور

haniatul.mabrurroh@unida.gontor.ac.id^٣، muh.wahyudi@unida.gontor.ac.id^٢، zainirsyad17@gmail.com^١

Received: Nov 25, 2024

Revised: Dec 10, 2024

Accepted: Dec 16, 2024

Published: Jan 15, 2025

Abstract

Various kinds of interactions between countries have developed over time and this is what makes language always develop and increase its sentences in various ways. Adapun hubungan antara bahasa ini dapat disebut dengan Neologisme (taulid). And one branch of the Neologism method is Neology or Iqtiradh. In general, Iqtiradh is divided into two types, Ad-Dakhil and At-Ta"rib. This research aims to reveal Iqtiradh's words contained in Covid 19 news on the Al-Jazera Net, as well as understand how the word formation process. This research focuses on Dakhil, Mu'arrab and Iqtiradh Mutazayijah contained in the Covid 19 news on the Al-Jazera Net. This research is a Literature Reasearch Study using the Descriptive-Analysis method. Data collection techniques using documentary methods. And the results of this investigation resulted in the number of words formed using the Iqtiradh Method on the Covid 19 news on the Al-Jazeera Net consisting of Dakhil 225 words, Ta'rib 13 words, and Al-Iqtiradh Al-Muazayaj 14 Words. And researchers got 21 sentences related to medical science.

Keywords: *iqtiradh, mu'arrab, dakhil, muazayaj*

Abstrak

Berbagai macam interaksi antar negara telah berkembang dari waktu ke waktu. Inilah yang membuat kalimat dalam bahasa tertentu selalu berkembang dan meningkatkan dengan berbagai cara. Adapun hubungan antara bahasa ini dapat disebut dengan Neologisme (Taulid). Dan salah satu cabang dari metode Neologisme adalah Neologi atau Iqtiradh. Secara umum, Iqtiradh dibagi menjadi dua jenis, Ad-Dakhil dan At-Ta"rib. Penelitian ini bertujuan untuk mengungkap kata-kata Iqtiradh yang terdapat dalam berita Covid 19 di Aljazera.net, serta memahami bagaimana proses pembentukan kata. Penelitian ini berfokus pada Dakhil, Mu'arrab dan Iqtiradh Mutazayijah yang terdapat dalam berita Covid 19 di Aljazera.net. Penelitian ini merupakan kajian reasearch kepustakaan dengan menggunakan metode Deskriptif-Analisis. Teknik pengumpulan data dalam penelitian ini menggunakan teknik dokumentasi atau Dokumentary Methodes. Hasil dari riset ini adalah ditemukannya Al-Kalimāt Al-Muqtaridhah pada Berita Covid 19 di Aljazeera.net terdiri dari kalimat dakhil sebanyak 225 kata, Ta'rib 13 kata, dan Al-Iqtiradh Al-Muazayaj sebanyak 14 kata. Dalam penelitian ini, peneliti menemukan 21 kata yang berhubungan dengan ilmu medis.

Keywords: *iqtiradh, mu'arrab, dakhil, muazayaj*

المقدمة

لقد تطورت اللغة بتقدم الزمان وظهر بكثير من الإكتشافات المحتاجة إلى المصطلحات

لتسمية الأشياء الجديدة وتغيير المصطلحات القديمة بالمصطلحات الجديدة.^١ فيعتبر هذا العمل

بعملية الزيادة والتنقيص في المصطلحات اللغوية. فوقع الاتصال بين الأفراد ووجود التصرفات

والأشياء المتعلقة بالأهميات الاجتماعية تدعو إلى تبادل المصطلحات وتجديدها بينهم أي يقترضون

اللغة بعضهم بعضاً.^٢ خصوصاً في المجال الطبية لكثرة بحوث العلماء الغربيين واختراعهم نحو هذا

العلم وكثرة حاجة الناس إليه.

إضافة إلى وقوع تطور اللغة. وتتجلى بوجود الزيادة والتنقيص والتبديل في مجال اللغة.^٣

فتأثر بعاملين الأول، كانت العوامل الداخلية تسبب إلى التأثير اللغوي نفسها كتغيير الصوت والشكل

والمعنى، على صورة القواعد أو الحروف الأصلية.^٤ ثم الثاني، العوامل الخارجية، حيث أنها تسبب

التأثير اللغوي الأجنبي بوجود العناصر المشتقة أو مأخوذة من اللغة الأخرى. فمن اللازم استخدام

المناهج المعينة لإدراك حدوث تشكيل هذه المصطلحات إلى اللغة العربية تيسيراً لفهم المصطلحات

الحديث.^٥

¹ Mustafa Shah, 'The Arabic Language', in *The Islamic World* (Routledge, 2013), pp. 261–77.

² Mukhlishoh Mukhlishoh and others, 'Learning Difficulties of Essay Written Among Language Preparation Female Students Ar-Raayah University Sukabumi', *Lisanudhad: Jurnal Bahasa, Pembelajaran, Dan Sastra Arab*, 11.01 (2024), pp. 89–110, doi:10.21111/lisanudhad.v11i01.10981.

³ Luthfi Muhyiddin and May Lita Wardiya Ningsinh, 'A Phrase about the Negation Tool “لا” in the Book Washoyā al-Ābā'lil Abnā' (Case Study in Arabic Language)', *SIBAWAYH Arabic Language and Education*, 4.1 (2023), pp. 173–84.

⁴ Basma Al-Dajani, 'The Function of Arabic Literature in Arabic Language Teaching: A Gateway to Cultural Literacy', *Dirasat: Human and Social Sciences*, 46.1 (2019).

⁵ Muhammad Hasan Alwan and Dar As-Saqi, *Ar Rahil: Nadzariyatuhu Wa al- 'Awamil al-Muastarah Fihi* (Dar al Saqi, 2014), p. 13.

ولما بدأ انتشار مرض كوفيد ١٩ بالصين في عام ٢٠١٩ وتم إعلان منظمة الصحة العالمية أن كوفيد ١٩ أصبح جائحة عالمية، بدأت الصحافة والوسائل الإعلامية المختلفة تتناقل أخباره سريعاً على جميع الألسنة بكل اللغة العالمية، فانتشرت بها كثيراً من الكلمات والمصطلحات الأعجمية إلى جميع أنحاء العالم.^٦ وبهذا يحتاج الأخبار العربية إلى اقتراض بعض الكلمات ما لم يكن موجودة في اللغة العربية. ومن أمثلة تلك الكلمات التي وجدها الباحث في أخبار كوفيد ١٩ بموقع الجزيرة نت هي Covid أي اسم المرض من اللغة الإنجليزية حيث أنها إذا أشكلت بطريقة الدخيل (نوع الاقتراض اللغوي) إلى اللغة العربية فتصبح "بكوفيد".

مؤسسا على ذلك كلها، فهذا البحث عبارة عن محاولة الباحث في كشف الكلمات المقترضة المتعلقة بعلوم الطبية في أخبار كوفيد بموقع الجزيرة نت والبحث عن طريقة اقتراضها، فاختار الباحث قضية الاقتراض لأنها ظاهرة لا ترفض، إذ أنها أصبحت من إحدى وسائل تنمية اللغة العربية بجانب الاشتقاق والتوليد. أما الجزيرة نت، الأكاديمية العربية اختارها الباحث لأنها تعتبر من إحدى أشهر المواقع في هذا العصر للأخبار باللغة العربية على الشبكة الانترنيتية، حيث حصل هذا الموقع على عدة جوائز مختلفة.^٧ من بينها الجائزة الأولى في فئة استخدام التقنية التكنولوجية العالمية من لجوائز الإنترنت في ٢٠١١، وجائزة الشيخ سالم العلي للمعلوماتية في الكويت في ديسمبر أو كانون

الأول ٢٠١٤ لحصوله على المركز الأول^٨ بين المواقع الاختبارية الإلكترونية العربية والرابع بين أفضل

⁶ Najjah Salwa Abd Razak and NurHidayati Mohd Rafy, 'Penyesuaian Spektrum Pendidikan Bahasa Arab Sebagai Bahasa Asing Peringkat Universiti Ketika Covid-19', *Internasional Journal of Humanities, Philosophy And Languages (IJHPL)*, 5.17 (2022).

⁷ Gloria Awad, 'Aljazeera. Net: Identity Choices and the Logic of the Media', in *Al Jazeera Phenomenon* (Routledge, 2019), pp. 80–89.

⁸ Jurnal Dewan Pers, 'Era Media Online, New Media', *Jurnal Dewan Pres*, 2011.

خمسة مواقع إلكترونية تم اختيارها، كما حصل على هذا الموقع على الجائزة الأكاديمية العربية لجوائز الإنترنت "بان أراب" (Pan Arab Web Awards) عام ٢٠١٣ بعد تصدره فئة المواقع الإلكترونية الإخبارية في المنطقة العربية، وتفوقه على أكثر من سبعمئة موقع إلكتروني، وفي يونيو ٢٠١٠ حصل الموقع على جائزة أفضل المواقع الإلكترونية في المنطقة العربية، وأعلنت بالعاصمة العمانية مسقط، وحصل عام ٢٠٠٩ على جائزة أفضل موقع إستراتيجي للأخبار على الشبكة العنكبوتية في احتفال كبير نظّمته الأكاديمية العربية لجوائز الإنترنت في الإمارات العربية المتحدة.

وقد طالع الباحث البحوث السابقة من الباحثين السابقين منها: التحوّل الدلاليّ في الكلمات العربيّة المقترضة في اللغة الملايويّة: أشكال وأسباب، الاقتراض اللغوي من اللغة العربيّة إلى اللغة الإنجليزيّة (دراسة صوتيّة)، الاقتراض اللغوي في العربية.^٩ من البحث، يمكن الاستنباط أن تطوير المفردات يزداد كل عام. ويرجع ذلك إلى التغيرات في البيئة والتكنولوجيا. ووجد الباحث الاتفاق في البحث عن الكلمات المقترضة في اللغة العربية. ويختلف في موضوع البحث: ويتضح أن الموضوع في هذا البحث هو موقع الجزيرة نت، حيث يعتبر أن هذا الموقع لديهم تركيز عميق في استخدام الفصحى العربية في تقديم الأخبار في جميع أنحاء العالم. وبهذا البحث البسيط، بحث الباحث حول هذا الموضوع ويأتي ببحثه الدقيق عن هذه القضية، وعسى أن يكون هذا البحث نافعا للقراء عموما والباحث نفسه خاصة.

منهج البحث

وهذا البحث من نوع الدراسة المكتبية الكيفية، واستخدم الباحث المنهج الوصفي التحليلي للوقوف على الكلمات المقترضة في أخبار كوفيد ١٩ بموقع الجزيرة نت في فترة من ١-٣١ أغسطس

⁹ Mohd Nizwan Musling, 'The Semantic Change in Arabic Loan Words in Malay Language: Types and Reasons', *Abqari Journal*, 25.1 (2021), pp. 244–63, doi:https://doi.org/10.33102/abqari.vol24no2.306.

٢٠٢١. إضافة إلى ذلك، فقد سلك الباحث منهج الوثائق المكتوبة (Decommentary Method) لعينه. وتكتسب المعلومات لجمع البيانات من الكتب العلمية، البحوث الجامعية، القوانين، الموسوعات، والمراجع المكتبية الأخرى. وتسلك منهج تحليل المحتوى باختيار الوثائق والمسجلات المناسبة لتحليلها مستندا إلى البيانات الصريحة الواضحة المذكورة فيها.

نتائج البحث

النظرية العامة عن تكوين المصطلحات العربية

رأى خسارة أن عملية تشكيل المصطلحات في اللغة العربية تتكون من ثلاث طرق وهي: الترجمة، الاقتراض، والتوليد. واتفقا قنبي وبكلا (Bakalla) أن طريقة تكوين المصطلح ست الطرق تتكون من: الاشتقاق (Derivation)، القياس (Analogy)، التوليد (Generation or Rebith of Old)، الترجمة (Translation)، النحت (Abbreviation)، التعريب (Arabication)، والدخيل (Integration).^{١٠} فالاشتقاق هو عملية تغيير الكلمة بقواعد الصرف كما يعرف الاشتقاق بالتصريف الاصطلاحي أو التصريف المعنوي. ثم الثاني، القياس أو مجاز (analogy) وهو تمكين الكلمة مع قرينها. ثم الثالث هو التوليد في اللفظ هو التجديد على الشيء أو المفردات الجديدة غير موجودة في اللغة العربية. وفي الاصطلاح هو كل الحروف الأصلية في اللغة العربية المصرفة والمتغيرة حين استخدامها بعد زمان الرواية. ثم الرابع، الترجمة هي عملية تحويل المعنى من الكلمة للغة ما إلى

¹⁰ Aufa Alfian Musthofa, 'Takwinu Al-Muthalahah al Arabiyah Al Haditsah Fi Majal Thibbiyah', *Lisanudhad: Jurnal Bahasa, Pembelajaran, Dan Sastra Arab*, 4.1 (2017), pp. 85–104, doi:10.21111/lisanudhad.v4i1.1291.

الأخرى في نفس الفهم.^{١١} الترجمة هي تحويل الأمانى بين الثقافة أو اللغة في القواعد والحروف الأصلية بغرض التأثير أو وجود المهتمة. ثم الخامس، النحت (Abbreviation) هو الكلمة المكونة من كلمتين أو أكثر بحذف بعض الحروف في كل الكلمة الموحدة بتسوية اللفظ والمعنى.^{١٢} وأما الخلي رأى عن النحت، هو تشكيل الكلمة الجديدة بتسوية بين الكلمات بتشكيلتها بغرض معين. ثم السادس، التعريب أي اقتراض الكلمة الأجنبية إلى اللغة العربية بالتنقيص، والزيادة. ثم السابع، هو التدخل وهو عملية اقتراض الكلمة المستعارة إلى اللغة العربية التي لا تتبع الوزن أو نظام التلفظ العربي وقاعدة الصرف العربي.^{١٣} من هذه البيانات السابقة عرف الباحث أن طريقة تكوين المصطلح تتكون من طرق كثيرة يختلف بها العلماء. وفي هذا البحث سيبحث الباحث بالتركيز إلى الاقتراض اللغوي.

تقسيم الاقتراض

الاقتراض هو أخذ كلمة أعجمية ليستخدمها الناس في لغتهم. فالأقتراض من مصدر كلمة اقترض - يقترض اقتراضا أي القرض ما تعطيه غيرك من المال أو نحوه على أن يردده إليك. رأى ماريو باي (Mario Pei) أن الاقتراض اللغوي هو أن تأخذ المقترضة كلمة وتخضعها لقوانينها في صيغتها وصوتها وإما أن نترجم اللغة المقترضة وحدات الكلمة المقترضة ترجمة حرفية.^{١٤}

اختلف المراد عند كثير من العلماء، وانقسم عبد العالى الخولى اقتراض اللغة إلى ثلاث طرق وهي:

¹¹ Edith Grossman, *Why Translation Matters* (Yale University Press, 2010), p. 108.

¹² Hongfang Liu, Yves A. Lussier, and Carol Friedman, 'A Study of Abbreviations in the UMLS.', in *Proceedings of the AMIA Symposium* (American Medical Informatics Association, 2001), p. 393.

¹³ Muhammad Hashimee, Farah Nur Rashida Rosnan, and Muhammad Hatta Shafri, 'Challenges of Arabization in Contemporary Terminology', *The Sultan Alauddin Sulaiman Shah Journal (JSASS)*, 6.1 (2019), pp. 293–319.

¹⁴ Muhammad Ghauts Inshaf and others, 'Zawahir Al-Iqtiraq al-Lughawi Fi al-Lughah at-Tamiliyyah Min al-Lughah al-Arabiyyah', *Journal of Islam in Asia*, 20.3 (2023), pp. 172–96.

١. الاقتراض الكامل: أن تقتض الكلمة كما هي في لغتها الأصلية دون أي التغيير وتعديل الكلمة إما من جهة تصريفها أو صيغتها، أو تقتض الكلمة من لغة المصدر إلى لغة الهدف دون حدوث التغيير. وعند خسارة أنه عملية التدخيل من لغة المصدرية إلى اللغة المقصودة لا تتبع الأنماط والقواعد الصرفية العربية. مثل اقتراضها العربية كلمة (سينيما) من لغة الإنجليزية (Cinema)، وكلمة (الصلاة) في اللغة العربية التي إقترضتها لغة الإندونيسيا يكون (Sholat).

٢. الاقتراض المعدّل: أن تقتض الكلمة من لغة المصدر إلى لغة الهدف بعد الاعتدال في النطق أو ميزان الصرف. وهو تمكين الكلمة مع فريتها يقول قنبي باللغة أخرى مجاز قياس أي مجاز (Analogy) وهو وضع الكلمة الواحدة في مرادفها. مثل كلمة (تلفاز) التي اقترضتها لغة العربية من لغة الإنجليزية (Television) على وزن فعال

٣. الاقتراض المهجن : أن تقتض الكلمة في لغة المصدر إلى لغة الهدف فترجم جزء منها إلى اللغة المقترضة ويبقى الجزء الآخر كما هو في لغة المصدر وعند هوكان (Haugen) هو مخالطة نتائج التبديلات من التدخيل الصرفي، مع أن البنية المتضمنة فيها لا توافق الأشكال الأعجمية المشتقة. نقوله الاقتراض المركبة (Hybird Loanwords). مثل كلمة (بيولوجيا ضوئية) التي اقترضتها اللغة العربية من اللغة اللاتينية والإنجليزية (Photobiology).

٤. الاقتراض المترجم: أن تقتض الكلمة من لغة المصدر إلى لغة الهدف عن طريقة الترجمة. وقال قنبي أنه عمالية التحويل المعنى من الكلمة من اللغة ما إلى الأخرى في نفس الفهم أي نقوله ترجمة (Translation). مثل كلمة (زحاف) في اللغة العربية التي تترجم من كلمة (Dysentery) في اللغة الإنجليزية.

نظرا إلى رأي هوكان ومحمد علي الخولي في تقسيم الاقتراض اللغوي رأى الباحث بأن رأيهما لم يختلف باختلاف كثير إلا بزيادة التقسيم الذي وجدنا في رأي محمد علي الخولي يعني بزيادة الاقتراض المهجن ما لم يجد الباحث في تقسيم هوكان، والترجمة الدلالية التي لم يجد الباحث في تقسيم محمد علي الخولي لأن الاقتراض المترجم عنده تأتي بالترجمة الحرفية فحسب. واستنبط الباحث بأن للاقتراض اللغوي ثلاثة أنواع وهي المعرب، الدخيل، والاقتراض المزيج أي الاقتراض المهجن.

الدخيل

أما الدخيل لم يختلف بعيدا عن التعريب حيث أنه يعمل عملية أخذ الكلمات من اللغة الأعجمية إلى اللغة العربية. إنه كلمة تبقى على وزن صرفي غريب على اللغة العربية، وسيكون بهذا مفهوم الدخيل أعم من مفهوم المعرب، إذ يشمل ما نقل إلى اللغة العربية سواء جرت عليه أحكام التعريب أو لم تجر عليه.^{١٥} يقول حسن ظاظا: (ومازال الفرق بين المعرب والدخيل في حاجة إلى إيضاح. والغريب أن هذا الإيضاح لم يقلق الأقدمين كثيرا، فاستعمل جمهورهم المعرب والدخيل بمعنى واحد).

التعريب

التعريب لغة كما ذكر في المنجد هي كلمة مشتقة من فعل عَرَّبَ، بتشديد الراء وله عدة معان منها نقله من لغة أجنبية إلى اللغة العربية، والاسم المعرب الذي تلقاه العرب من العجم نكرة نحو إبريسم. وفي المورد، عَرَّبَ نقل إلى العربية أي جعله عربيا. فالمعرب هو لفظ مقترض من اللغات الأجنبية ووضعه في الصيغ والقوالب العربية، أي اللفظ الأعجمي الذي غيره العرب بالنقص أو الزيادة

¹⁵ Ali Hasan Ridwan, 'Ad-Dakhil Fi Qishoh Yusuf Alaihi as-Salam', *Majallah As-Syari'ah Wa Dirasat Islamiyah*, 17.50 (2002).

أو القلب أو الإبدال. وقال الزبيدي في مقدمة قاموسه تاج العروس أن المعرب هو ما استعمله العرب من الألفاظ توضع لمعان في غير لغتها. ثم قال الجوهري في الصحاح أن تعريب الاسم الأعجمي أو يلفظه به العرب على مناهجها.^{١٦} ويقال في لسان العرب، وتعريب الاسم الأعجمي أي أن تتفوه به العرب على مناهجه. وقام محمد حسن عبد العزيز بتعريف التعريب في كتابه (التعريب بين القديم والحديث) بأنه نقل اللفظ الأعجمي إلى العربية، وليس لازماً في أن تتفوه به العرب على مناهجها. مؤسساً بقول الجوهري: "فما على نظيره حملوه عليه، وربما لم يحملوه على نظيره بل تكلموا به كما تلقوه".

فمن هنا رأى الباحث بأن العلماء لم يختلفوا كثيراً في تعريف وتعريب مفهوم المعرب اللغوي الذي يكون من أحد نوع الاقتراض للعلماء المحدثين حيث فيه شرطان في عملية وأولهما: أن يكون اللفظ الأعجمي المنقول إلى اللغة العربية قد جرى إبدال في الحروف وتغيير في البناء حتى يكون اللفظ كالألفاظ العربية. والثاني: أن يكون اللفظ قد نقل إلى العربية في عصر الاستشهاد، ذلك بأن يرد في القرآن الكريم أو الحديث النبوي الشريف أو كلام العرب الذين يحتاجون بكلامهم.

الاقتراض المزيج أو الاقتراض المهجن

الاقتراض المزيج أو نقوله عبارة أخرى الاقتراض المهجن هو المصطلح الواسع يستوعب على عدد من الأنظمة المنطقية التي تعيش في مكان ما بين المنطق الكلاسيكي والأصل. مراد من هذا التعريف المهم أن اللغة الأصلية يمكن أن تختلط أو تهجن إلى اللغة الأخرى بزيادة العمل المتغير بين

¹⁶ Tyas Pradhita Astari, 'At-Ta'rib Baina al-Qudama' Wa al-Muhaditsin', *Lisanudhad: Jurnal Bahasa, Pembelajaran, Dan Sastra Arab*, 1.1 (2014).

الألية والتمكين لتربط بينهما.^{١٧} أي تنازلت النحوية إلى المنطق الكلاسيكي، لأعد التدريب الداخلي، المحلي، والرأي، الدلالي والأنظمة الأصلية.

ومع ذلك أن المصطلحات والكلمات العربية المستعارة من لغة المصدر إلى لغة الهدف لغرض مخصص. ينقسم الغرض إلى الجزئين الكبيرين فالأول لتكفية الحاجة والثاني لشهرة بين الناس. أشهر الطريقة للاقتراض اللغوي في تصنيف هوكان (Haugen) هو الاقتراض المزيج أو المركبة نتيجة من التقطير والدخيل للكلمة الأجنبية، في الكلمة المركبة يقتض الكلمة الأولى وبقيت الكلمة الثانية في صياغها الأصلية أي عكس ذلك في كلمة واحدة أو لواصقها.

الكلمات الداخلية في أخبار كوفيد ١٩ بموقع الجزيرة نت من فترة ١-٣١ أغسطس ٢٠٢١ تمت محاولة الباحث في كشف عن الكلمات الداخلية في أخبار كوفيد ١٩ بموقع الجزيرة نت من فترة ١-٣١ أغسطس ٢٠٢١ بتدسيها مع القواعد السابقة فتحقق بأن فيها عدة من كلمات داخلية منها:

١. مقابلة حرف (B) بحرف (ب) من اللغة الأعجمية إلى اللغة العربية

الرقم	اللغة العربية	اللغة الأعجمية	تحليل الحرف
١.	بايوتك	Biotic	ب-B
٢.	ريبوزي	Ribose	ب-B
٣.	آبوت	Abbott	ب-B

¹⁷ Boesaid and Jamilah, 'Atsar Al-Iqtiradl al-Lughawi Fi Mustaqbali al-Lughah al-Arabiyah' (unpublished PhD Thesis, Universite De Tlemcen, 2018).

٢. مقابلة حرف (C) بحرف (ك/س) من اللغة اللاتينية إلى اللغة العربية.

الرقم	اللغة العربية	اللغة الأعجمية	تحليل الحرف
١.	البرتوكول	Protocol	ك- C
٢.	بايوتك	Biotic	ك- C
٣.	فاكسيرا	Vacsera	ك- C

٣. مقابلة حرف (D) بحرف (د) من اللغة الأعجمية إلى اللغة العربية.

الرقم	اللغة العربية	اللغة الأعجمية	تحليل الحرف
١.	موديرنا	Moderna	د- D
٢.	كوفيد ١٩	Covid_19	د- D

٤. مقابلة حرف (G) بحرف (ج) من اللغة الأعجمية إلى اللغة العربية.

الرقم	اللغة العربية	اللغة الأعجمية	تحليل الحرف
١.	البيولوجيا	Biology	ج- G

٥. مقابلة حرف (L) بحرف (ل) من اللغة الأعجمية إلى اللغة العربية.

الرقم	اللغة العربية	اللغة الأجنبية	تحليل الحرف
١.	البيولوجيا	Biology	ل- L
٢.	إنفلونزا	Influenza	ل- L

٦. مقابلة حرف (M) بحرف (م) من اللغة الأعجمية إلى اللغة العربية.

الرقم	اللغة العربية	اللغة الأجنبية	تحليل الحرف
١.	موديرنا	Moderna	م- M

٢.	سينوفارم	Sinopharm	م-M
----	----------	-----------	-----

٧. مقابلة حرف (N) بحرف (ن) من اللغة الأعجمية إلى اللغة العربية.

الرقم	اللغة العربية	اللغة الأجنبية	تحليل الحرف
١.	بروتين	protein	ن-N
٢.	موديرنا	Moderna	ن-N
٣.	أسترازينيكا	Astarazeneca	ن-N

٨. مقابلة حرف (P) بحرف (ب) من اللغة الأجنبية إلى اللغة العربية.

الرقم	اللغة العربية	اللغة الأجنبية	تحليل الحرف
١.	البرتوكول	Protocol	ب-P
٢.	بروتين	protein	ب-P
٣.	بودرة	powder	ب-P

٩. مقابلة حرف (R) بحرف (ر) من اللغة الأجنبية إلى اللغة العربية.

الرقم	اللغة العربية	اللغة الأجنبية	تحليل الحرف
١.	البرتوكول	Protocol	ر-R
٢.	ريبوزي	Ribose	ر-R
٣.	بروتين	protein	ر-R

١٠. مقابلة حرف (T) بحرف (ت/هـ في آخر اللفظ الفرنسي) و (ط).

الرقم	اللغة العربية	اللغة الأجنبية	تحليل الحرف
١.	البرتوكول	Protocol	ت-T
٢.	بايوتك	Biotic	ت-T

٣.	آبوت	Abbott	ت-ت
----	------	--------	-----

١١. مقابلة حرف (V) بحرف (ف/و) من اللغة الأعجمية إلى اللغة العربية.

الرقم	اللغة العربية	اللغة الأجنبية	تحليل الحرف
١.	ريمديسيفير	remdesivir	ف-ف
٢.	سينوفاك	Sinovac	ف-ف
٣.	فايبيرافير	favipiravir	ف-ف

١٢. مقابلة حرف (W) بحرف (و/ف) من اللغة الأجنبية إلى اللغة العربية.

الرقم	اللغة العربية	اللغة الأجنبية	تحليل الحرف
١.	بودرة	powder	و-و

١٣. مقابلة حرف (Z) بحرف (ز) من اللغة الأجنبية إلى اللغة العربية.

الرقم	اللغة العربية	اللغة الأجنبية	تحليل الحرف
١.	أسترازينيكا	Astarazeneca	ز-ز
٢.	إنفلونزا	Influenza	ز-ز

كلمات الاقتراض المزيج في أخبار كوفيد ١٩ بموقع الجزيرة نت من فترة ١-٣١ أغسطس ٢٠٢١

الكلمة	اللغة	اللغة	الحروف	الحروف	أصل
المقترضة	العربية	الأعجمية	العربية	اللاتينية	الكلمة
	أصلها الأجنبي				

جائحة	Corona	جائحة	كورونا	ك	C	اسم المرض
كورونا	pandemic	(مترجمة)	(دخيل)			
البروتوكولات	health	الصحية	البروتوكولات	ب	P	اسم
الصحية	protocols	(مترجمة)	(دخيل)	ت	T	
				ك	C	
لقاح	AstraZeneca-	لقاح	أسترازينيكا-	ت	T	اسم
أسترازينيكا	Oxford	(مترجمة)	أكسفورد	ز	Z	الدواء
	Vaccine		(دخيل)	ك	C	
لقاح كورونا	Corona	لقاح	كورونا	ك	C	اسم الدواء
	vaccine	(مترجمة)	(دخيل)			
وباء كورونا	Corona	وباء	كورونا	ك	C	اسم المرض
	epidemic	(مترجمة)	(دخيل)			
سلالات	Corona	سلالات	كورونا	ك	C	اسم
كورونا	strains	(مترجمة)	(دخيل)			الحيوان

الخاتمة

مؤسسا على هدف البحث وما عرضه الباحث من الباب الأول إلى الثالث لهذا البحث يمكن استنباط نتائجه هي قد حصل الباحث على أن عدد الكلمات المقترضة في أخبار كوفيد ١٩ بموقع

الجزيرة نت في فترة من ١-٣١ أغسطس ٢٠٢١ تبلغ إلى ٢٥٢ كلمة. ووجد الباحث احدى وعشرين كلمة تتعلق بعلوم الطبية، والثاني وجد الباحث أن اقتراس ألفاظ اللغة العربية من اللغة الأجنبية الذي يقترن بعلوم الطبية في أخبار كوفيد ١٩ بموقع الجزيرة نت من فترة ١-٣١ أغسطس ٢٠٢١ يستخدم طريقتين من الاقتراس وهما الاقتراس الكامل والاقتراس المهجن.

المراجع

- Abd Razak, Najjah Salwa, and NurHidayati Mohd Rafy, 'Penyesuaian Spektrum Pendidikan Bahasa Arab Sebagai Bahasa Asing Peringkat Universiti Ketika Covid-19', *Internasional Journal of Humanities, Philosophy And Languages (IJHPL)*, 5.17 (2022)
- Al-Dajani, Basma, 'The Function of Arabic Literature in Arabic Language Teaching: A Gateway to Cultural Literacy', *Dirasat: Human and Social Sciences*, 46.1 (2019)
- Alwan, Muhammad Hasan, and Dar As-Saqi, *Ar Rahil: Nadzariyatuhu Wa al-'Awamil al-Muastarah Fibi* (Dar al Saqi, 2014)
- Astari, Tyas Pradhita, 'At-Ta'rib Baina al-Qudama' Wa al-Muhaditsin', *Lisanudbad: Jurnal Bahasa, Pembelajaran, Dan Sastra Arab*, 1.1 (2014)
- Awad, Gloria, 'Aljazeera. Net: Identity Choices and the Logic of the Media', in *Al Jazeera Phenomenon* (Routledge, 2019), pp. 80–89
- Boesaid and Jamilah, 'Atsar Al-Iqtirad al-Lughawi Fi Mustaqbali al-Lughah al-Arabiyah' (unpublished PhD Thesis, Universite De Tlemcen, 2018)
- Grossman, Edith, *Why Translation Matters* (Yale University Press, 2010)
- Hashimee, Muhammad, Farah Nur Rashida Rosnan, and Muhammad Hatta Shafri, 'Challenges of Arabization in Contemporary Terminology', *The Sultan Alauddin Sulaiman Shah Journal (JSASS)*, 6.1 (2019), pp. 293–319
- Inshaf, Muhammad Ghauts, Abdul Raouf Muhammad Ma'shum, Muhammad Hafiz Muhammad Syarif, and 'Ashim Syahadah Sholeh Ali, 'Zawahir Al-Iqtiraq al-Lughawi Fi al-Lughah at-Tamiliyyah Min al-Lughah al-Arabiyah', *Journal of Islam in Asia*, 20.3 (2023), pp. 172–96

- Liu, Hongfang, Yves A. Lussier, and Carol Friedman, 'A Study of Abbreviations in the UMLS.', in *Proceedings of the AMLA Symposium* (American Medical Informatics Association, 2001), p. 393
- Muhyiddin, Luthfi, and May Lita Wardiya Ningsinh, 'A Phrase about the Negation Tool “لا” in the Book Washoyā al-Ābā’lil Abnā’ (Case Study in Arabic Language)', *SIBAWAYH Arabic Language and Education*, 4.1 (2023), pp. 173–84
- Mukhlishoh, Mukhlishoh, Arini El-Haq, Abdul Aziz, Muhammad Khanif, and Nur Cholis Slamet Ramlan, 'Learning Difficulties of Essay Written Among Language Preparation Female Students Ar-Raayah University Sukabumi', *Lisanudhad: Jurnal Bahasa, Pembelajaran, Dan Sastra Arab*, 11.01 (2024), pp. 89–110, doi:10.21111/lisanudhad.v11i01.10981
- Musling, Mohd Nizwan, 'The Semantic Change in Arabic Loan Words in Malay Language: Types and Reasons', *Abqari Journal*, 25.1 (2021), pp. 244–63, doi:https://doi.org/10.33102/abqari.vol24no2.306
- Musthofa, Aufa Alfian, 'Takwinu Al-Muthalahah al Arabiyah Al Haditsah Fi Majal Thibbiyah', *Lisanudhad: Jurnal Bahasa, Pembelajaran, Dan Sastra Arab*, 4.1 (2017), pp. 85–104, doi:10.21111/lisanudhad.v4i1.1291
- Pers, Jurnal Dewan, 'Era Media Online, New Media', *Jurnal Dewan Pres*, 2011
- Ridwan, Ali Hasan, 'Ad-Dakhil Fi Qishoh Yusuf Alaihi as-Salam', *Majallah As-Syari'ah Wa Dirasat Islamiyah*, 17.50 (2002)
- Shah, Mustafa, 'The Arabic Language', in *The Islamic World* (Routledge, 2013), pp. 261–77